Лосева-Бахтиярова Танем Валерьевна. Военная лексика тюркских языков : 10.02.22 Лосева-Бахтиярова, Танем Валерьевна Военная лексика тюркских языков (Названия вооружения) : Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 Москва, 2005 296 с. РГБ ОД, 61:06-10/99

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**имени М.В. Ломоносова**

ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

**На правах рукописи**



**Лосева-Бахтиярова Танем Валерьевна**

**Военная лексика тюркских языков (названия вооружения)**

**10.02.22. - Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (алтайские языки)**

**Диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук**

**Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор К.М. Мусаев**

**Москва - 2005**

**ВВЕДЕНИЕ 4**

**ГЛАВА I**

[НАЗВАНИЯ ОРУЖИЯ ДИСТАНЦИОННОГО БОЯ 14](#bookmark8)

[1. Названия метательного оружия 14](#bookmark9)

1. [Названия артиллерийского оружия 42](#bookmark11)
2. [Названия огнестрельного оружия 50](#bookmark13)

[4. Названия наступательного колющего оружия 74](#bookmark15)

**ГЛАВА II**

[НАЗВАНИЯ ОРУЖИЯ БЛИЖНЕГО БОЯ 86](#bookmark17)

1. [Названия ударного оружия 86](#bookmark18)
2. [Названия рубящего оружия 97](#bookmark20)
3. [Названия режуще-колющего оружия 104](#bookmark22)
4. [Названия рубяще-колющего оружия 114](#bookmark24)

**ГЛАВА III**

НАЗВАНИЯ СНАРЯЖЕНИЯ ДЛЯ НОШЕНИЯ И

ХРАНЕНИЯ ОРУЖИЯ 124

**ГЛАВА IV**

НАЗВАНИЯ ЗАЩИТНЫХ ДОСПЕХОВ И

СНАРЯЖЕНИЯ 135

**з**

**ГЛАВА V**

ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ НОМИНАЦИИ ВОЕННОЙ ЛЕКСИКИ (НАЗВАНИЙ ВООРУЖЕНИЯ) В

ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ 154

1. [Морфологический способ номинации 154](#bookmark31)
2. [Синтаксический способ номинации 159](#bookmark32)
3. [Лексико-семантический способ номинации 162](#bookmark33)
4. [Заимствование 165](#bookmark34)

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ 199**

[**СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ. 214**](#bookmark36)

[**БИБЛИОГРАФИЯ 226**](#bookmark39)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 240-293**

: \*

♦

В данной диссертации впервые сделана попытка в сопостави­тельном плане провести лексико-семантический, историко­этимологический анализ названий вооружения в тюркских языках.

Актуальность выбранной темы данной работы заключается в том, что среди ежегодно выходящих из печати трудов по тюркскому языкознанию лексике посвящается (по сравнению с разработкой про­блем фонетики, морфологии, синтаксиса) незначительная часть, а на долю сравнительной и исторической лексикологии остается совсем немного.

Между тем, именно сравнительно-исторические исследования по лексике и семантике затрагивают такие актуальные проблемы, как история образования и развития тюркских языков, их взаимосвязь с языками алтайского ареала, отношение лексики древних и средневе­ковых письменных памятников к лексике современных тюркских языков, а также история миграции тюркоязычных народов и их мно­говековых контактов с другими народами, которые до сих пор окон­чательно не выяснены.

В предыдущие годы в нашей стране и за рубежом был опубли­кован ряд работ по сравнительной и исторической лексикологии (Kowalski 1930, Laude-Cirtautas Ilse 1961, Покровская 1961, Исхаков 1962, Щербак 1966 и 1994, Антонов 1971, Данилова 1972, Мусаев 1975 и 1984, Цинциус 1979, Галяутдинов 1981, Ахметьянов 1989, Ба­зарова, Шарипова 1990, СИГТЯ Лексика 2001). Среди них статья

А.Н. Самойловича «Названия дней недели у турецких народов» (Яфе­тический сборник. Пг., 1923, №2), которая ознаменовала начало изу­чения проблемы лексической дифференциации тюркских языков.

Между тюркскими языками наблюдается больше лексических и семантических расхождений, чем фонетических и грамматических. Это создаёт большую историческую перспективу лексических и се­мантических соотношений тюркских языков, что имеет важное значе­ние при изучении истории тюркских языков и народов.

По мнению К. М. Мусаева, сегодня ещё бывает трудно точно сказать, какими лексическими показателями отличаются друг от дру­га юго-западная (огузская), среднеазиатская (карлукская), северо- западная (кыпчакская) и северо-восточная (сибирская) группы тюрк­ских языков (Мусаев 1984, 15). Такое положение объясняется отсут­ствием специальных фундаментальных работ, посвящённых анализу дифференцирующих и интегрирующих признаков тюркских языков на всех его уровнях, особенно на лексическом.

Проблема лексической дифференциации и интеграции тюркских языков должна рассматриваться в тесной связи с семантической диф­ференциацией и интеграцией, поскольку дифференциация и интегра­ция происходит не только в лексике, т.е. во всех тюркских языках, в языковом ареале или в конкретном языке наблюдается отсутствие или наличие определённых слов; но и в семантике: слово, внешне общее для определённой группы языков или для всех тюркских языков, мо­жет иметь различные значения в группах, ареалах или отдельных языках.

В количественном отношении лексических групп, содержащих общие интегрирующие элементы для всех тюркских языков, немного в общем словарном фонде каждого конкретного языка. Тем не менее они обладают высокой частотностью употребления в языке и повсе­дневной речи. Следствием такой интеграции в сочетании с неболь­шими отклонениями в фонетическом облике этих слов является воз­можность общения на родном языке между носителями различных

тюркских языков (в первую очередь, относящихся к одной группе), не прибегая к помощи переводчика.

Лексико-семантическая дифференциация и интеграция тюрк­ских языков тесно связаны с процессом формирования лексики групп и отдельных языков и с основными источниками ее развития. К.М. Мусаев отмечает, что не все совпадения в лексике и семантике могут служить показателем общности источника. Немало из них от­ражает результат исторического взаимодействия между соседними областями разных тюркских языков (Мусаев 1984, 16).

В лексике тюркских языков выявляется и множество дифферен­цирующих элементов, которые делят тюркские языки на группы. Часть из них относится к древнему слою лексики. Другие элементы указывают на особенности самостоятельного развития тюркских язы­ков после распада общетюркского языка-основы. Большое количество слов, относящихся к общетюркскому словарному фонду, проявляет признаки дифференциации как в лексическом, так и семантическом отношениях. Таковы названия животных, обозначающих корову, свинью, лошадь; названия растений - дерева, сосны, леса. Ещё боль­ше дифференцирующих признаков обнаруживается в словах, относя­щихся, например, к культурной сфере.

Важно отметить, что мнение о чрезвычайной близости тюркских языков между собой преувеличено. Например, по исследованиям Ф.Г. Исхакова, лишь незначительное количество анатомических на­званий, относящихся к человеку и животным, является общим; даже слово, обозначающее «глаз», четко разделяет тюркские языки на две группы (Исхаков 1962, 5-44). Термины родства, во многом сходные во всех тюркских языках, как это видно из работы JI.A. Покровской, в ряде случаев также дифференцируются по определённым ареалам (Покровская 1961, 11-81).

Ещё одной актуальной задачей является разработка проблемы взаимодействия тюркских языков, их исторических контактов между собой. По оценке К.М. Мусаева, существующие классификации тюркских языков дают общую картину распределения языков, не вда­ваясь в детали их взаимоотношений (Мусаев 1984, 34). Установлению ближайших родственников представителя каждой из групп тюркских языков должно способствовать исследование общих и особенных элементов в лексике этого языка в сопоставлении с другими тюрк­скими языками.

В языке каждого народа различные лексические группы пред­ставлены неравномерно: в них преобладают обозначающие реалии, наиболее распространённые в обиходе носителей языка. Одной из общераспространённых групп является военная лексика.

Военная лексика — система лексических средств, отражающих разнообразные военные понятия и употребляющихся в общенародном и специальном общении. Она, как и лексика других отраслей науки и техники, относится к периферийным слоям лексического состава язы­ка. Тем не менее, военная лексика имеет больше соприкосновений с общей лексикой языка. Популярность и распространённость слов во­енного характера можно объяснить тем, что частые войны, связанные как с завоеванием новых территорий, так и с защитой собственных, требовали вовлечения широких народных масс, ставили их перед не­обходимостью знакомства с военным бытом, с основными военными понятиями. Несложность технического оснащения также способство­вала тому, что лексика, относящаяся к военному делу, была близка и понятна большей части населения.

Становление военной лексики в тюркских языках проходило в течение многих веков, продолжая пополняться и обогащаться по сей день. Наименования, входящие в военную лексику, тесно связаны с совершенствованием техники, появлением новых видов оружия.

Актуальность исследования военной лексики объясняется тем, что большая часть составляющих ее наименований вместе с обозна­чаемыми ими реалиями постепенно уходит в прошлое, забывается, переходит в разряд архаизмов и историзмов.

Военная лексика отдельных тюркских языков - турецкого, ка­захского, туркменского, староузбекского, кыргызского, азербайджан­ского и башкирского - уже была объектом диссертационных исследо­ваний (Яковлев 1969, Байжанов 1973, Гараджаев 1978, Дадабаев 1981, Бейбутова 1988, Багышов 1990, Багаутдинова 2001).

Новизна данной работы заключается в том, что объект исследо­вания составляют названия вооружения не в одном, а во всех тюрк­ских языках, лексика которых подвергается сопоставительному ана­лизу.

В работе даётся описание вооружения с древних времён до на­чала XX века.

Теоретическая значимость исследования связана с разработкой как общелингвистических проблем: группировка слов по лексико­семантическим и тематическим группам, мотивация лексических еди­ниц, способы номинации, теория языковых контактов, так и собст­венно тюркологических: установление дифференцирующих и интег­рирующих признаков тюркских языков на уровне лексики и семанти­ки, особенности отношений тюркских языков между собой и с не­тюркскими языками, связь лексики памятников с современными тюркскими языками, разработка более точной и тонкой генетической классификации тюркских языков.

Разработка подобных проблем имеет большое значение не толь­ко для тюркологии, она важна и для многих других отраслей лингвис­тики - монголистики, тунгусо-маньчжуроведения и алтаистики вооб­ще, для финно-угроведения, славистики, иранистики и т.д., объекты исследования которых имели непосредственные контакты с тюркски­ми языками.

Практическая значимость данной работы - в возможности при­менить описываемые материалы и сделанные выводы в лексикологи­ческих работах по тюркологии, при разработке спецкурсов по сравни­тельной и исторической лексикологии, а также при практическом изучении тюркских языков. Полученные результаты могут быть ис­пользованы при изучении истории и этнографии тюркских народов.

Основная цель диссертации - всестороннее исследование воен­ной лексики (названий вооружения) в тюркских языках, её структуры и процесса формирования. Достижение этой цели предусматривает решение следующих конкретных задач:

1. Выявить материалы, относящиеся к наименованиям вооружения в тюркских языках и проанализировать их.
2. Показать историческое развитие данной лексической группы в тюркских языках.
3. Установить начальный и последующий этапы развития военной лексики (названий вооружения), хронологические рамки появле­ния и исчезновения пластов лексики, отдельных слов или их пере­ход в разряд архаизмов и историзмов.
4. Показать отношение лексики древних и средневековых пись­менных памятников к лексике современных тюркских языков. По­казать современное состояние наименований вооружения в тюрк­ских языках.
5. Выявить основные источники развития военной лексики тюрк­ских языков.
6. Выделить общетюркский пласт лексики и пласты заимствова­ний: межтюркских и отдельных тюркских языков. Показать осо­бенности контактирования групп и отдельных тюркских языков с нетюркскими языками.
7. Описать основные способы номинации, проанализировать мо­тивирующие признаки, которые легли в основу наименований вооружения, и отметить наиболее продуктивные из них.
8. Рассмотреть связь военной лексики с развитием экономической, политической, культурной жизни народов - носителей тюркских языков.
9. Установить лексику, общую для всех тюркских языков, ареала или группы языков.
10. Установить индивидуальную лексику в группах или отдельных тюркских языках.
11. Выделить ядро и периферию системы обозначений и показать их взаимосвязь.

В работе осуществлён комплексный подход с использованием методик, включающих описательный, сопоставительный, сравнитель­но-исторический методы.

Наиболее верным подходом к исследованию лексики конкрет­ного языка признано изучение лексики по тематическим или лексико­семантическим группам с использованием лексико-семантической классификации слов исследуемых языков, имеющее важное методо­логическое значение. Принцип системности говорит о том, что сопос­тавление не может опираться на искусственно изолированные едини­цы, оно должно исходить из системных отношений элементов языка: сравнению следует подвергать парадигматические группировки (под­системы, поля, тематические и лексико-семантические группы, сино­нимические ряды и т.п.). Отдельные элементы языка должны сравни­ваться в пределах парадигматических группировок, т.е. рассматри­ваться как их части. При группировке слов в лексические группы должны учитываться все существующие в языке условия: генетиче­ские (словообразовательные), стилистические, семантические, т.к. группировка слов, основанная на вышеуказанных фактах, отражает действительные связи и отношения слов в развитии всей системы языка под воздействием как лингвистических, так и нелингвистиче­ских факторов.

Используется также принцип сравнительности, который пред­полагает сбалансированность степеней изученности материалов со­поставляемых языков. Отсюда вытекает принцип терминологической адекватности; прежде чем приступить к сравнению, необходимо было определить термины таким образом, чтобы они адекватно обозначали сравниваемые явления в рассматриваемых языках.

В работе языковые явления рассматриваются в тесной связи с историей народов - носителей описываемых языков и с исторически­ми и социальными условиями их жизни; используются не только чис­то лингвистические данные, но и исследования по истории, этногра­фии, литературе, фольклору тюркских и соседних нетюркских наро­дов. Таким образом, подобный труд носит комплексный историко- филологический характер, в нём язык рассматривается в непосредст­венной связи с историей жизни народа - его носителя, что даёт воз­можность сделать много интересных и ценных выводов и предполо­жений не только лингвистического, но и исторического характера.

Материалом исследования послужили двуязычные, этимологи­ческие, толковые словари, письменные памятники (орхоно- енисейские рунические памятники: «Памятник в честь Тоньюкука», «Памятник в честь Кюль-Тегина», большая надпись; «Памятник Ку- ли-Чуру», «Памятник Бильге-кагану (Могилян-хану)»; караханидские письменные памятники: Махмуд Кашгарский «Дивану лугат-ит турк», «Кутадгу билиг»; хорезмийские: «Нахджул-фарадис», «Хосров и Ширин», «Гулистан би-т-туркй»; чагатайские: произведения

А.Навои, «Бабур-наме», «Абдулла-наме», «Шейбанй-наме», «Келур- наме»), художественные и фольклорные произведения, работы отече­ственных и зарубежных авторов по истории, этнографии народов- носителей тюркских и соседних нетюркских языков, лексике, этимо­логии, грамматике тюркских, монгольских, иранских и других язы­ков, а также справочники и пособия по военному делу.

Из всех указанных источников проведена сплошная выборка ин­тересующего нас лексического материала. В диссертации все приво­димые примеры строго документированы и снабжены указанием на название источника и его страницу (пр.: МК I, 307 = Махмуд Кашгар­ский «Дивану Лугат-ит-турк», т. I, стр. 307).

Наименования в тюркских и других языках, а также письменных памятниках даны в принятой в тюркологии латинской транскрипции. В отдельных случаях используется написание на основе тюркских ки­риллических алфавитов.

Апробация работы. По теме диссертации опубликованы три статьи. Результаты работы также докладывались на Дмитриевских чтениях (ИСАА при МГУ, 2002, 2003, 2004) и на заседаниях кафедры тюркской филологии.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, пяти глав, заключения, списка сокращений, библиографии и приложения.

Основные выводы исследования можно сформулировать сле­дующим образом:

1. Военная лексика составляет один из основных пластов лекси­ки тюркских языков. Слова, относящиеся к военной лексике, в боль­шинстве случаев соотнесены со специальными понятиями в отличие от общеобиходных слов. В то же время они функционируют не изо­лированно, а в окружении обычных, общепонятных слов.

Выбор терминологического сочетания «военная лексика», а не «военная терминология» обуславливается тем, что «военная лексика» является более широким понятием по сравнению с «военной терми­нологией». Военная лексика включает в себя собственно военные термины, а также ту часть лексики общенародного языка, которая не всегда содержит в себе военное значение, но способна функциониро­вать в военно-речевом контексте.

1. В военной лексике по семантическому критерию выделяют несколько крупных ЛСГ. В данной работе исследована ЛСГ «воору­жение», которая подразделяется на четыре подгруппы:

1) названия оружия дистанционного боя; 2) названия оружия ближнего боя; 3) названия снаряжения для ношения и хранения ору­жия; 4) названия защитных доспехов и снаряжения, - первые две из которых, в свою очередь, также подразделяются на разделы.

1. Военная лексика тюркских языков формировалась под непо­средственным влиянием социально-исторических, экономических, культурных, религиозных и других факторов и представляет собой сложную систему, возникшую в процессе многовекового историче­ского развития. История этого развития прослеживается нами с древ­нетюркских письменных памятников до названий вооружения в со­временных тюркских языках.

Большая часть названий оружия, защитных доспехов и снаряже­ния, известных по тюркским письменным памятникам, продолжает употребляться в современных тюркских языках.

1. Историко-этимологический анализ исследуемого материала показывает, что наименования вооружения в тюркских языках пред­ставлены исконными и заимствованными словами.
2. В большинстве случаев приоритет отдаётся исконно тюрк­ским словам. Исконные слова составляют ядро любой ЛСГ. Этимоло­гически они восходят к пратюркскому языку.

Складыванию общетюркского пласта лексики способствовали как лингвистические: генетическое родство тюркских языков, так и экстралингвистические факторы: схожий образ жизни, неизменность территорий проживания в течение веков, постоянные интенсивные контакты тюркских народов между собой и др.

Основная масса исконных наименований, пришедших из памят­ников, сохранила свою семантику. Однако ряд названий изменил своё значение во всех или нескольких тюркских языках. Наиболее часто отмечаемое при этом нами явление — переход слов из разряда обще­употребительной лексики в состав военной. Пр.: др.-тюрк. *top* «шар, мяч» «снаряд, ядро» *->* «пушка»; *capyut* / *jaryaq* «род верхнего одеяния на вате / из выделанной шкуры» -» «верхняя боевая одежда, примитивный доспех». Появление новых видов оружия, их совершен­ствование приводит к изменению значения наименований, состав­ляющих военную лексику: *oq* «стрела» -> «пуля» *-\** «снаряд». Нами также выявлены случаи перехода наименований из разряда военных в общеупотребительные; это связано с выходом данного вида оружия из употребления; *saqman* «праща» -» «рогатка». Некоторые названия приобрели военное значение только в письменных памятниках: чаг. *qazan* «пушка» - общетюрк. «котёл», чаг. *tas* «ядро, снаряд» - обще- тюрк. «камень». Указанные значения *qazan* и *tas* получили на основе метонимического переноса названий: материал изготовления *-\** изго­товленный из него предмет и часть *-\** целое.

1. В общетюркском пласте военной лексики нами выделена ал­тайская подгруппа, включающая наименования, общие для тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков, считающихся, соглас­но алтайской гипотезе, генетически родственными. Наибольшее чис­ло интегрирующих элементов обнаруживается между тюркскими и монгольскими языками. Приведённые параллели прослеживаются не только в лексике, но и в семантике.
2. Военная лексика, имея своей основой исконные общетюрк­ские слова, в дальнейшем постоянно пополнялась большим количест­вом иноязычных элементов.

Заимствования различаются: в плане хронологии, по источнику заимствования, по степени распространённости в тюркских языках, по характеру семантических и фонетических изменений, которым они подвергаются в заимствующих их языках.

К древним заимствованиям относятся наименования, пришед­шие из китайского языка, к поздним - из иранских, монгольских, ев­ропейских языков, арабского и русского.

Заимствование слов из китайского языка было связано с куль­турными и религиозными влияниями в доисламский период истории тюркских народов.

Арабские и персидские заимствования проникли в лексику тюркских языков в основном «книжным» путём - персидский язык длительное время служил языком культуры и поэзии многих тюрк­ских народов, а арабский - языком богослужения и науки. Персид­ские и в меньшей степени арабские слова заимствовались в ходе тор­гово-экономических отношений, особенно в доисламский период.

Заимствования из монгольских и русского языков пополняли лексику тюркских языков через непосредственные живые контакты. Влияние монгольского языка, которое наблюдалось и раньше, усили­лось (в основном для тюрок, проживающих в западной части тюрк­ского мира) в период монгольского нашествия XIII в., а русского язы­ка - в период постепенного вхождения тюркских земель в состав Рос­сийской Империи (с XVI в.). Своего пика приток русизмов достиг в конце XIX - начале XX вв.; переход письменности тюркских языков на кириллицу способствовал более точной передаче русских заимст­вований.

Европейские наименования в подавляющем большинстве тюрк­ских языков были заимствованы при посредничестве русского языка. Они же относятся к наиболее поздним - начиная с XVIII в. В турец­кий язык европейские заимствования попадали непосредственно из

языка-источника (или при посредничестве других западноевропей­ских языков). Несмотря на продолжительные русско-турецкие связи в областях культуры и торговли и многочисленные русско-турецкие войны, в турецком языке нами не обнаружено заимствований из рус­ского языка, относящихся к военной сфере (названиям вооружения).

Наибольшее число выявленных нами иноязычных военных на­именований представляет собой заимствования из персидского языка.

Заимствования из персидского и арабского языков нашли рас­пространение, в основном, в юго-западных, северо-западных и юго- восточных языках, из монгольских - в центрально- и северо- восточных, из русского и европейских языков - во всех группах тюркских языков.

Иноязычные слова, как правило, подчиняются фонетическим за­конам и особенностям языков-рецепторов: 1) недопустимость стече­ния согласных в исконных словах привела к добавлению гласных в заимствованиях: ир. *\druna]* башк. *azirna*, кум. *adirne* (протеза, эпентеза); перс, *[zarbzan]* -> шор. *sarbazan* (эпентеза); 2) подчинение закону гармонии гласных: а) по ряду: ар. *[miyfar]* тур. *migfer,* ар. *[mizraq] -\** тур. *myzrak\* б) по огубленности: монг. *дрсіп* -\* кырг. *йрсйп;* 3) замена нехарактерных для тюркских языков звуков в заим­ствованных словах: а) в анлауте: перс, *[zarbzan] -\** шор. *sarbazan*; б) в инлауте: ар. *[zulfaqar]* -> туркм. *zulpiikar*, каз. *zulpyqar*, кырг. *zulpuqor*;

в) в ауслауте: рус. *drob*’ -\* башк. *dorop*, монг. *xurts* -» кырг. *qurc.* Од­нако во многих случаях заимствованные звуки, особенно в анлауте, сохраняются, пр.: перс, *[zamburak]* -» туркм. *zenbtirek*, узб. *zambarak,* каз. *zeybirek* и т.д.

Заимствования, помимо общетюркских фонетических законов, претерпевают изменения, согласуясь с особенностями, свойственны­

ми определённой группе тюркских языков. Так, в языках кыпчакской, карлукской и уйгурской групп заднеязычный *q* заимствованного сло­ва сохраняется, в то время как в языках огузской группы имеет место тенденция к опереднению и озвончению: ар. *[mizraq] -\** тур. *myzrak*, аз. *mizrag.* Характерное для ряда языков кыпчакской группы чередо­вание *с ~ s~ s* распространяется и на заимствования: перс, *[samsir] -\** каз., ккалп. *semser*; перс, *[samyal]* -\* каз. *samqal;* перс, *[topance]* -> каз., ног. *tapansa,* ккалп. *tabansa.*

Иноязычные наименования, заимствуясь вместе с обозначаемы­ми предметами или явлениями, в большинстве случаев продолжают употребляться в пределах исходного круга значений. Нами, однако, выявлены случаи изменения семантики заимствованных слов: а) су­жение значения: перс. *[tiy]* «меч, сабля, кинжал» -\* тюрк, «меч, саб­ля»; перс. [*nacah*] «боевой топор, бердыш, алебарда» -\* тюрк, «секи­ра»; перс., тадж. [*carajna*] «латы; вид наказания, по уставу которого наказуемого били по спине, животу и бокам» -\* тюрк, «латы»; перс. *[катаг]* «пояс, талия» *-\** тюрк, «пояс»; б) расширение значения: перс. *[pejkan]* «наконечник» -> тюрк, «наконечник; стрела»; перс, *[pulad]* «сталь» тюрк, «сталь; меч, сабля»; перс, *[kise]* «мешочек, карман» *-\** тюрк, «мешочек; патронташ»; перс, *[separ]* «щит» -» тюрк, «щит, латы»; ар. *[badan]* «тело, туловище» *-\** тюрк, «тело; панцирь»; ар. *[sinari]* «кончик, остриё» *-\** тюрк, «остриё; острое копьё, пика»; монг. *xurts* «острый, наточенный» -» тюрк, «острый; меч»; в) трансформа­ция значения: перс, *[farangi]* -> «европеец, европейский» *-\** тюрк, «пушка, пистонное ружьё»; ар. *[ra'd]* «гром» -> тюрк, «примитивное огнеметательное орудие». Как видно из приведённых примеров, из­менение семантического диапазона произошло, в основном, в словах, заимствованных из персидского языка. Русские и европейские займ- ствования вошли в лексику тюркских языков практически без изме­нения семантики.

1. Среди заимствований выделяются слова, не имевшие парал­лелей в тюркских языках. Последние заимствовали их вместе с вводом в обиход новых реалий военного дела: перс. *[tahs\* «арбалет», перс, *[faldhun*], ар. *[manzaniq],* лат. *katapulta* «камнеметательная ма­шина, катапульта», перс, *[topance],* фр. *pistolet* «пистолет», перс. *[daru*], ар. *[bariid]* «порох», фр*.piston,* англ. *revolver* и т.п.
2. Другие заимствования обозначают предметы и понятия, уже имевшие наименования в тюркских языках. При их помощи создава­лись или увеличивались синонимические ряды слов, входящих в во­енную лексику тюркских языков:

а) синонимия тюркских и персидских слов: тюрк, *oq* - перс. *[tir\* «стрела», тюрк, *ja* - перс. *[катап\* «лук», тюрк, *ис, basaq -* перс. *\pejkan]* «наконечник», тюрк, *top -* перс, *[zarbzan], [zamburak]* «пуш­ка», тюрк, *qol myltyq -* перс, *[topance]* «пистолет», тюрк, *siirjti -* перс. *[nejze]* «копьё, пика», тюрк, *coqmar, sojyl* - перс, *[gorz]* «дубинка, па­лица», тюрк, *qamcy —* перс, *[darra]* «плеть», тюрк. *кйЪа, savut —* перс. *\zereh]* «латы» и т.д.;

б) синонимия тюркских и арабских слов: тюрк, *qylyc* - ар. *[saif]* «меч, сабля», тюрк, *siiyii -* ар. *[mizraq], [harba]* «копьё, пика», тюрк. *jasyq, baslyq -* ар. *[miyfar]* «шлем» и т.д.;

в) синонимия тюркских и монгольских слов: тюрк, *oq -* монг. *zebe* «стрела», тюрк, *siirjti* - монг. *zyda* «копьё, пика», тюрк, *myltyq* - монг. *Ьи\(п)* «ружьё», *тюрк, jasyq -* монг. *duyulya* «шлем», тюрк, *ktiba, savut* - монг. *дрсіп* «панцирь» и т.д.;

г) синонимия тюркских и русских слов: тюрк, *siirjti —* рус. *kopjo,* тюрк, *sacma —* рус. *drob\* тюрк, *oq —* рус. *jadro* и т.д.;

д) синонимия тюркских и европейских слов: тюрк, *qol myltyq -* фр. *pistolet,* англ. *revolver*, тюрк, *siirjii* - польск. *sztych* и т. д.

Заимствованные наименования также вступают между собой в синонимические отношения:

а) синонимия персидских и арабских слов: перс, *[nejze] -* ар. *[mizraq]* «копьё, пика», перс, *[samsir]* - ар. *[saif]* «меч, сабля» и т.д.;

б) синонимия персидских и монгольских слов: перс, *[nejze] -* монг. *zyda* «копьё, пика», перс, *[zereh]* - монг. *брсіп* «панцирь» и т.д.;

в) синонимия арабских и монгольских слов: ар. *[miyfar] -* монг. *duyulya* «шлем», ар. *[mizraq]* - монг. *zyda* «копьё, пика» и т.д.;

г) синонимия персидских и русских слов: перс. *[golHle], [marmi] -* рус. *jadro,* перс, *[qondaq] -* рус. *priklad* и т.д.;

д) синонимия арабских и русских слов: ар. *[miyfar] -* рус. *slem,* ар. *[saif]* - рус. *тес* и т.д.;

е) синонимия монгольских и русских слов: монг. *zyda* - рус. *kopjo,* монг. *duyulya* - рус. *slem* и т.д.;

ж) синонимия персидских и европейских слов: перс. [*topance*] - *фр. pistolet,* англ. *revolver,* перс, *\falahun*] - лат. *katapulta* и т.д.;

з) синонимия арабских и европейских слов: ар. *[manzaniq]* — лат. *katapulta.*

1. Основная масса русских заимствований, а также европеизмы являются обозначением огнестрельного и артиллерийского оружия и их составных частей; монгольские наименования - защитных доспе­хов. Персидские и арабские военные названия трудно соотнести с ка- кими-либо определёнными видами оружия.
2. Заимствованные слова прочно вошли в военную лексику тюркских языков. Нами отмечены случаи приоритета иноязычного наименования при обозначении какого-либо вида оружия или защит­ных доспехов во всех или определённой группе языков, а также от­дельном языке: арабское [.*хащаг*] вытеснило исконное *bokta* в наиме­новании кинжала в тюркских языках; русское *puska —* самое распро­странённое название артиллерийского оружия в тюркских языках Си­бири; ар. [i*mizraq*] - основное обозначение копья и пики в турецком языке и т.п.
3. Бывает, что целые синонимические ряды заимствований, из­вестные в тюркских письменных памятниках, со временем выходят из употребления и не встречаются ни в одном из современных тюркских языков: перс. *[balarak\ -* ар. *[гитх]* «копьё, пика», перс, *[katara]* — ар. [*husam*] «меч, сабля» и др.
4. Тюркские наименования, в свою очередь, пополнили воен­ную лексику языков других групп и семей:

а) иранских: тюрк, *top* «пушка» -\* перс., тадж. *\tUp\* «пушка», тюрк, *tiifak* «трубка для стрельбы» -» перс, *[tofang]* «ружьё», тюрк. *kotek* «дубина, толстая палка; побои, битьё» -\* перс, *[kotak zadan*] «наносить побои, бить», тюрк, *deyenek* «палка» -\* перс, *[daganak]* «толстая палка, дубина», тюрк, *kes* «колчан» -» перс. *\кё$\* «колчан; пояс, кушак», тюрк, *qusaq* «пояс» *-\** перс., тадж. *[qusaq]* «пояс»;

б) славянских: тюрк, *top* «пушка» *-\** болг., серб, *top* «пушка», тюрк, *coqmar* «дубина, палица» -> рус. *cekmaf* «дубина, колотушка», тюрк, *toqmaq* «колотушка» -» рус. *tokmak* «небольшая колотушка», тюрк, *deyenek* «палка» -\*■ серб., болг. *degenek* «палка», тюрк, *butaq* «ветка» -» рус. *batog,* тюрк, *qamcy* «плеть» -\* рус. *kamcukJg* «плеть», тюрк, *jaryaq* «верхняя (боевая) одежда из выделанной шкуры» -\* рус. *jergak* «тулуп или халат на меху с низким ворсом наружу», тюрк. *jaryq* «защитный доспех» -» рус*.jaryk* «латы», тюрк, *qujaq* «панцирь»

рус. *kujak* «панцирь», тюрк, *qusaq* «пояс» *-\** рус. *kusak*;

в) кавказских: тюрк, *jaj* «лук; рессора; радуга» -\* лезг. *jaj* «рес­сора», рут *.jejuh,* ца*х. jaj oh* «лук»;

г) семитских: тюрк, *tetik* «сообразительный, ловкий; спусковой крючок, курок» -» ар. *[tatak]* «спусковой крючок»;

д) романских: тюрк, *bycaq* «нож» -> рум. *bycaq* «нож»;

е) финно-угорских: тюрк, *bycaq* «нож» *-\** венг. *bycaq* «нож»;

ж) монгольских: тюрк, *qujaq* «панцирь» -» монг. *xujaq*, калм. *xujg* «латы», тюрк, *qusaq* «пояс» *-\** монг. *qusaq* «пояс»;

з) тунгусо-маньчжурских: тюрк, *qujaq* «панцирь» *-\*■* эвенк, *kujak* «панцирь».

1. Тюркские языки также становились посредниками при заим­ствовании наименований, в основном в финно-угорские и славянские языки: монг. *mergen* «ловкий, искусный; меткий стрелок» через чу­вашский язык -» в марийский язык: *margan* «меткий стрелок», через чувашский и другие тюркские языки Поволжья и Центральной Азии

в русский язык: *mergen*’ «смелый охотник, хороший стрелок»; ар. *[xanjar]* «кинжал» через тюркские языки Кавказа -> в русский язык: *kinzal*; перс, *[pulad]* «сталь» через тюркские языки Поволжья -\* в рус­ский язык: *bulat.*

1. С начала XX в. в тюркских языках наблюдается процесс за­мены персидских и арабских, а в последние годы русских наименова­ний словами, созданными средствами своего языка. Из современных заимствований ведущее место заняли западноевропейские языки.
2. Основными способами номинации наименований, состав­ляющих ЛСГ «вооружение», в тюркских языках являются морфоло­гический, синтаксический, лексико-семантический и заимствование. Из них самые продуктивные - морфологический, заимствование и лексико-семантический (перечислены по степени продуктивности).
3. Отнесение морфологического способа номинации к наиболее значимому объясняется самим строем тюркских языков как агглюти­нативных, наличием большого количества устойчивых аффиксов, из­вестных ещё в древнетюркских языках и являющихся общетюркски­ми. Словообразовательные аффиксы различаются: по происхождению (исконные или заимствованные), продуктивности (продуктивные, не­продуктивные, мёртвые), значению образуемых с их помощью лекси­ческих единиц (деятеля, вместилища, предмета и т.п.), производящей основе (именные или глагольные), возможности использования с за­имствованной (в случае с исконными аффиксами) или тюркской ос­новой (в случае с иноязычными аффиксами).

К исконным аффиксам, наиболее активно участвующим в про­цессе словообразования, причисляются: *-су* (аффикс деятеля): *topcu* «артиллерист», *-lyq* (полисемантический аффикс, в данном случае об­разует имена с конкретным, предметным значением): *oqluq* «колчан», *-jyq* (уменьшительный аффикс, также со значением предмета): *arpajyq* «мушка ружья», *-q* (аффикс, образующий имена со значением предмета, орудия действия): *tajaq* «палка», *-та* (то же): *sacma* «дробь», *-1у* (аффикс, образующий имена прилагательные): *najzaly* «имеющий копьё, пику», *-1а* (аффикс, образующий глаголы): *qamcy 1а-* «бить плетью».

Иноязычные аффиксы относятся к непродуктивным, в настоя­щее время в качестве словообразовательных не используются.

1. Синтаксический способ номинации включает в себя слово­сложение, парные слова, звукоподражательные слова, устойчивые описательные словосочетания, которые по своей структуре относятся к сложным словам.

Наибольшее число лексических единиц, образованных синтак­сическим способом, представляет собой устойчивые описательные словосочетания, из них - сочетание существительное + существи­тельное и прилагательное + существительное, соединённые посредст­вом примыкания. Пр.: *qos myltyq* «двустволка», *aq* / *qyzyl najza* «белое/ красное копьё, пика».

К синтаксико-морфологическому способу относится словосло­жение. Самое продуктивное сочетание в данном способе - существи­тельное + существительное. Пр.: *ajbalta* «секира» < *aj* «месяц, полу­месяц» + *balta* «топор», *belbay* «пояс» < *bel* «талия» + *bay* «связка».

1. Образование наименований лексико-семантическим спосо­бом, в отличие от вышеописанных, не сопровождается появлением нового языкового знака, а представляет собой использование старого слова в новом значении. Семантическая деривация осуществляется на базе прямого и косвенного переноса названий. Косвенный перенос подразделяется, в свою очередь, на метафорический (использование общеупотребительных слов в военном значении и переход наимено­ваний из военной лексики в общеупотребительную, а также переход имён нарицательных в имена собственные - на основе сходства внешних и внутренних признаков) и метонимический переносы (пе­ренос названия части предмета на весь предмет и названия материала изготовления на изготовленный из него предмет - перенос по смеж­ности).

Наиболее продуктивными оказываются: а) прямой перенос на­званий, пр.: *qylyc*, исходное значение которого «меч», означает и «сабля» на основе внешнего сходства, способа применения, принад­лежности к одному виду оружия — рубяще-колющему, и б) использо­вание общеупотребительных слов в военном значении, составляющее один из случаев метафорического переноса, пр.: *arpajyq* «зёрнышко ячменя» -» «мушка ружья», *balta* «хозяйственный топор» «боевой топор».

1. В наименованиях оружия, снаряжения и защитных доспехов в тюркских языках нами выделены мотивирующие признаки, которые легли в основу наименований: 1) внешний вид: а) форма: *top* «снаряд, ядро» («мяч, нечто круглое»), *arpajyq* «мушка ружья» («зёрнышко ячменя»), *qjbalta* «секира» *(aj* «месяц, полумесяц»), *kireuke* «панцирь» *(кігеи* «кайма») и т.д.; б) цвет: *кок temir* «панцирь» *(кок* «голубой, си­ний»), *aq* / *qyzyl najza* «копьё, пика с белым / красным древком» *(aq* «белый», *qyzyl* «красный») и т.д.; в) величина: *jazajyl ja:* «большой лук» (перс. *\cazoil\* «небольшая пушка»), *on екі Шат oq* «стрела в 12 охватов» (*tUtam* «расстояние в сжатый кулак») и т.д.; 2) свойство и ка­чество: *qurc* «острый меч» (монг. *xurts* «острый»), 3) количество: *sesmer* «шестопёр» (перс, [ses] «шесть») и т.д.; 4) функция и предна­значение: *badana* «панцирь, кольчуга» (ар. *[badan]* «тело»), *qolluq* «нарукавник» *(qol* «рука») и т.д.; 5) происхождение: *Xiua myltyq* «ру­жьё из Хивы» и т.д.; 6) материал изготовления: *bolat qylyc* «стальной меч, сабля» (перс. *\pulad\* «сталь»), *jaryaq* «верхняя боевая одежда из шкуры» *(jaryaq* «выделанная, очищенная от шерсти шкура»), *qamys oq* «стрела из камыша» *(qamys* «камыш») и т.д.; 7) звукопризнак: *qUldyr mamaj myltyq* «ружьё, издающее громоподобный звук» *(qUldyr mamaj* «гром»).

Наиболее продуктивными мотивирующими признаками оказа­лись: внешний вид (форма), функция и предназначение, материал из­готовления.

1. Внешним сходством с оружием и защитными доспехами мо­тивированы названия некоторых традиционных тюркских женских украшений. В описанных случаях новыми понятиями являются укра­шения, т.е. процесс номинации — от названий оружия к названиям ук­рашений.

Пример обратного процесса - ряд наименований деталей тради­ционной одежды со временем перешёл в военную лексику. Пояс - не­пременный атрибут как мужского, так и женского костюма, входил в комплекс защитных доспехов воина, защищая живот. В костюме за­мужних кыргызок и в меньшей степени казашек известен особый вид поясной одежды: каз. *beldem.se,* кырг. *beldemci.* В кыргызском эпосе *beldemci* упомянуто как боевая одежда типа пояса с панцирной защи­той, прикрывавшего талию и часть бёдер воина.

По одному принципу строятся названия наручных браслетов и наручных защитных доспехов - нарукавников, или наручей: оба слова включают в себя название части тела, для которой предназначаются: *bilezik* «браслет» < *bilek* «запястье» - *qolluq, qaryjyq* «нарукавник» < *qol* «рука», *qary* «верхняя часть руки».

1. Наименованиями, являющимися интегрирующими для всех групп тюркских языков, выступают названия наиболее древних видов оружия, снаряжения и защитных доспехов: метательного - лук, стрела и их составные части, наступательного колющего - копьё и пика, ударного - палка, дубина, рубящего - топор и секира, рубяще- колющего - меч, снаряжения для их хранения: колчан, ножны, а так­же защитных доспехов: нарукавник, наколенник, шлем, щит. К обще­тюркским относятся основные глаголы, передающие производимые с указанным оружием действия: стрелять, рубить, резать, вонзать, бить. Изобретение или перенятие у других народов, совершенствование ви­дов оружия привело к появлению большого количества наименова­ний, являющихся дифференцирующими в тюркских языках.
2. В названиях вооружения нами выявлены: а) общетюркские и

б) разделяющие тюркские языки на группы и ареалы. В ряде случаев дифференциация происходит по территориальному признаку языков. Дифференциация проявляется как в лексическом, так и семантиче­ском отношениях.

В наименованиях вооружения, как исконных, так и заимство­ванных, наибольшая близость наблюдается между языками огузской и кыпчакской групп. Высокий процент лексико-семантических совпа­дений отмечается также при сопоставлении рассматриваемого пласта лексики языков кыпчакской группы и тюркских языков Сибири.

1. Развитие материальной культуры, социально-исторические перемены, успехи науки и техники влияют на словарный состав язы­ков. Выход многих видов описанного оружия и защитных доспехов из употребления в военном деле повлёк за собой переход ряда наимено­ваний, относящихся к ЛСГ «вооружение», в разряд архаизмов и исто­ризмов. *Ajbalta* «секира», *siiyti, zyda, najza* «копьё, пика», *duyulya* «шлем» и другие в наши дни встречаются в эпосе, исторических про­изведениях. Стрельба из лука теперь представляет собой один из ви­дов спортивных состязаний. Кинжал продолжает оставаться обяза­тельной деталью традиционного костюма народов Кавказа, в том чис­ле тюркских. Другие наименования потеряли своё военное значение и вновь входят лишь в ЛСГ предметов бытового обихода, например, нож, топор. На смену устаревшим видам вооружения приходят всё более совершенные, постоянно пополняя военную лексику разных языков мира новыми наименованиями.